KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 25 mei 1993 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie overgaan naar de Gewesten", heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zitting van 28 mei 1993 en na vanwege de gemachtigde ambtenaar op 4 juni 1993 de gevraagde aanvullende inlichtingen te hebben ontvangen, op 7 juni 1993 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 25 mai 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "déterminant les modalités de transfert de membres du personnel de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie aux Régions", après avoir examiné l'affaire à la séance du 28 mai 1993 et après avoir reçu, le 4 juin 1993, du fonctionnaire délégué les renseignements complémentaires demandés, a émis, le 7 juin 1993, l'avis suivant :

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering aldus :

> "En raison de l'urgence motivée par la nécessité de régler rapidement le transfert juridique des membres du personnel de l'Institut déjà mis à la disposition des autorités régionales depuis le 1er mai dernier et ce, suite au déménagement des sections dont ils relèvent, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées".

*

* *

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp-besluit strekt ertoe, eensdeels, de procedure vast te stellen volgens welke een (niet nader bepaald) aantal personeelsleden van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie (I.H.E.) - hetzij op hun verzoek, hetzij van ambtswege - zullen worden overgedragen aan het Vlaamse, het Waalse en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (artikelen 2 en 3 van het ontwerp) en, anderdeels, de administratieve en geldelijke toestand te regelen van de aldus overgedragen personeelsleden (artikel 4).

Voor het geval dat de betrokken gewestoverheid beslist een overgedragen dienst van het I.H.E., die thans in het arrondissement Brussel-Hoofdstad is gevestigd, geheel of gedeeltelijk buiten dat arrondissement te vestigen, voorziet het ontwerp voorts in de mogelijkheid voor de van ambtswege overgedragen personeelsleden van die dienst om te vragen opnieuw te worden aangewezen voor een van de diensten van het I.H.E. die in het arrondissement Brussel-Hoofdstad zijn gelegen (artikel 5).

2. Als rechtsgrond voor de ontworpen regeling wordt in de aanhef van het ontwerp enkel artikel 88 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen aangewezen. Naar de - voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest geldende - analoge bepaling van artikel 40, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen wordt - allicht uit onachtzaamheid - niet verwezen.

Luidens de voornoemde artikelen 88 en 40, § 2, tweede en derde lid, worden personeelsleden van de ministeries, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, overgedragen naar de Executieven met het oog op de uitoefening van de aan de Gemeenschappen en de Gewesten toegewezen bevoegdheden en bepaalt de Koning onder meer de nadere regelen voor de overgang van de bedoelde personeelsleden.

In een advies over een ontwerp dat het koninklijk besluit van 31 juli 1989 (tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van wetenschappelijke inrichtingen

van de Staat overgaan naar de Gewesten) is geworden, heeft de afdeling wetgeving, op grond van de vaststelling dat de voornoemde bijzondere wetsbepalingen uitsluitend betrekking hebben op "personeelsleden van de ministeries", opgemerkt dat in die bepalingen geen rechtsgrond kan worden gevonden voor het regelen van de overdracht van personeelsleden van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, "welke personeelsleden geen personeel van de ministeries zijn" (Belgisch Staatsblad van 4 augustus 1989, p. 13.660).

Uit het verslag aan de Koning voorafgaand aan het voornoemde koninklijk besluit van 31 juli 1989 (ibidem, p. 13.659) blijkt dat de Regering "zich niet (kon) aansluiten bij deze interpretatie (van de afdeling wetgeving), vermits het personeel ontegensprekelijk een statuut heeft en wel degelijk onder het gezag staat van de Staatssecretaris voor Landbouw of van de nationale Minister belast met het beheer van de nationale wetenschappelijke inrichtingen".

Volgens de gemachtigde van de Regering kunnen met betrekking tot het onderhavige ontwerp mutatis mutandis dezelfde argumenten worden aangevoerd en moet bovendien in aanmerking worden genomen dat het ontwerp geen betrekking heeft op personeelsleden van het "patrimonium" van het I.H.E., welk patrimonium een van de Staat onderscheiden rechtspersoonlijkheid heeft.

Gelet op die toelichting en de omstandigheid in acht genomen dat uit het koninklijk besluit van 6 maart 1968 (houdende oprichting van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie van het Ministerie van Volksgezondheid en van

het Gezin als wetenschappelijke inrichting van de Staat) blijkt dat het I.H.E., dat reeds sedert 1951 (1) als een dienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin was opgericht, verbonden is gebleven aan dat Ministerie (2), kan worden aangenomen dat artikel 88 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 en artikel 40, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 een voldoende rechtsgrond bieden voor het ontworpen besluit.

3. Bij de redactie van het ontwerp hebben de stellers ervan kennelijk in belangrijke mate inspiratie gezocht in het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De stellers van het ontwerp hebben evenwel twee procédés door elkaar gebruikt : nu eens worden de bepalingen van dat koninklijk besluit - waar mogelijk woordelijk -

---

(1) Koninklijk besluit van 24 november 1951 houdende oprichting van een Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie bij het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin (Belgisch Staatsblad van 1 januari 1952).

(2) Artikel 1, tweede lid, van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1968.

overgenomen in het ontwerp (1), dan weer wordt verwezen naar bepalingen van dat besluit (artikel 2, § 2, tweede en derde lid, en artikel 5, § 4, tweede lid, van het ontwerp).

Die werkwijze, inzonderheid het gedeeltelijk aanwenden van het procédé van "regeling door verwijzing", werkt uiteraard niet de leesbaarheid en de toegankelijkheid van de ontworpen regeling in de hand, doet bovendien interpretatievragen rijzen (2) en is soms weinig nauwkeurig (3).

---

(1) Vergelijk artikel 2, § 2, van het ontwerp met artikel 2, § 2, c), van het koninklijk besluit; artikel 3 van het ontwerp met artikel 3 van het koninklijk besluit; artikel 4 van het ontwerp met artikel 4, §§ 1 tot 4, van het koninklijk besluit; en ten slotte artikel 5 van het ontwerp met de artikelen 5 en 6 van het koninklijk besluit.

(2) Artikel 1, § 1, van het ontwerp maakt een onderscheid tussen leden van het wetenschappelijk personeel en andere in vast verband benoemde personeelsleden. In artikel 2, § 2, b), tweede lid, van het koninklijk besluit van 25 juli 1989, naar welke bepaling door het ontwerp wordt verwezen, is alleen sprake van (in vast verband benoemde) rijksambtenaren. Dit doet de vraag rijzen of voor de rangschikking van de aanvragers bedoeld in die bepaling de leden van het wetenschappelijk personeel en de andere vastbenoemde personeelsleden van het I.H.E. zullen worden gelijkgesteld.

(3) Zo heeft de verwijzing naar artikel 2, § 2, b), zesde lid, van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 - in artikel 2, § 2, tweede en derde lid, van het ontwerp - geen zin en is het toepasselijk verklaren van "de voorwaarden en de procedure die bepaald zijn bij het voornoemde koninklijk besluit van 25 juli 1989" in artikel 5, § 4, tweede lid, van het ontwerp te vaag.

Het verdient dan ook veruit de voorkeur de bepalingen van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 waarnaar thans wordt verwezen, met de vereiste aanpassingen, in het ontwerp zelf over te schrijven.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Aanhef.

1. Men voege, na het eerste lid van de aanhef, een verwijzing in naar artikel 40, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen.

2. Aangezien het koninklijk besluit van 25 juli 1989, waarnaar wordt verwezen in het tweede lid van de aanhef, uiteraard geen rechtsgrond vormt voor het ontworpen besluit en het evenmin door het ontwerp wordt gewijzigd, dient dat tweede lid te worden geschrapt.

Artikel 1.

1. Voorgesteld wordt paragraaf 1 volledigheidshalve als volgt te redigeren :

"§ 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder personeelsleden : de bij het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie (hierna "het Instituut" te noemen)

.../...

tewerkgestelde leden van het wetenschappelijk personeel die al dan niet in hun functie zijn bevestigd, en de in vast verband benoemde personeelsleden, de stagiairs en de tijdelijke of bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeelsleden, met inbegrip van het hulppersoneel, met uitzondering van de ten laste van het patrimonium tewerkgestelde personeelsleden".

2. De Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 2, 1°, dienen beter op elkaar te worden afgestemd.

Men schrijve dus ofwel in de Franse tekst "pour lequel ils se sont portés candidats" ofwel in de Nederlandse tekst "waarin zij tot de stage worden toegelaten".

3. In de Nederlandse tekst van het 2° van paragraaf 2 vervange men de zinsnede "indien de overeenkomst zich niet uitspreekt over deze betrekking, de graad waarvan de weddeschaal verbonden is ..." door "indien de overeenkomst geen uitsluitsel geeft over deze betrekking, de graad waaraan de weddeschaal verbonden is ...".

Artikel 2.

1. Mede gelet op het hiervoren geformuleerde tekstvoorstel voor artikel 1, § 1, kan de redactie van paragraaf 1 als volgt worden vereenvoudigd en verduidelijkt :

"§ 1. De personeelsleden worden aan de Gewesten overgedragen hetzij op hun verzoek, hetzij van ambtswege in het in § 2, derde lid, bedoelde geval".

2. Zoals blijkt uit het tweede lid, 1°, van paragraaf 2 en zoals werd bevestigd door de gemachtigde kabinetsmedewerker, zal het dienstorder waarvan sprake in het eerste lid van paragraaf 2, de afdeling(en) en de betrekkingen vermelden die voor overheveling naar de Gewesten in aanmerking komen. Dit zou duidelijker uit de tekst van dat eerste lid moeten blijken.

Men vervange voorts in dat eerste lid de zinsnede "De overdracht van de in voorgaande paragraaf vermelde personeelsleden wordt ter kennis gebracht van de personeelsleden van het Instituut, via een dienstorder waarin ..." door "De procedure van overdracht wordt ingezet door het toesturen aan de personeelsleden van een dienstorder waarin ...".

3. Als niet zou worden ingegaan op de suggestie om de van toepassing verklaarde bepalingen van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 in het ontwerp zelf op te nemen (algemene opmerking 3), dienen in het tweede lid van paragraaf 2 de woorden "gewijzigd door het koninklijk besluit van 28 december 1989" te worden geschrapt en moet in het tweede en het derde lid van die paragraaf worden verwezen naar artikel 2, § 2, b), "tweede tot vijfde lid"

van dat koninklijk besluit en niet naar het "tweede tot zesde lid".

4. Zoals werd bevestigd door de gemachtigde kabinetsmedewerker moeten in de bepaling sub 3° van het tweede lid van paragraaf 2 de woorden "de in 1° vermelde diensten" worden vervangen door "de in 1° en 2° vermelde afdelingen".

Artikel 3.

Met betrekking tot het derde lid van dit artikel rijst de vraag of in het ontwerp ook niet de bepaling van artikel 3, vierde lid, van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 moet worden opgenomen, luidens welke de overdrachten niet kunnen worden beschouwd als overplaatsingen in de zin van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel.

Artikel 4.

1. Men late de Nederlandse tekst van paragraaf 2 als volgt aanvangen :

"Wanneer de personeelsleden in het Instituut belast zijn met de uitoefening van een hogere functie ...".

2. In de Nederlandse tekst van de tweede volzin van paragraaf 2 vervange men het woord "uitoefenen" door "uitoefenden".

Artikel 5.

1. Men schrijve in het eerste lid van paragraaf 1 "de bevoegde gewestoverheid" in plaats van "de bevoegde overheid".

2. In het vierde lid van diezelfde paragraaf 1 vervange men het woord "Executieve" door "Regering".

3. In het vierde lid van paragraaf 5 schrijve men in de Nederlandse tekst "oefenen de bevoegdheden ... uit" in plaats van "voeren de bevoegdheden ... uit".

Conformément à l'article 84, alinéa 2, inséré dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat par la loi du 15 octobre 1991, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui justifient le caractère urgent de la demande.

En l'occurrence, cette motivation est la suivante :

"En raison de l'urgence motivée par la nécessité de régler rapidement le transfert juridique des membres du personnel de l'Institut déjà mis à la disposition des autorités régionales depuis le 1er mai dernier et ce, suite au déménagement des sections dont ils relèvent, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées".

*

* *

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Le projet d'arrêté soumis pour avis tend, d'une part, à fixer la procédure selon laquelle un nombre (non précisé) de membres du personnel de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie (I.H.E.) seront transférés, soit à leur demande, soit d'office, à la Région wallonne, à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale (articles 2 et 3 du projet) et, d'autre part, à régler la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel ainsi transférés (article 4).

Dans le cas où l'autorité régionale concernée déciderait d'établir tout ou partie d'un service transféré de l'I.H.E., qui est actuellement établi dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, en dehors de cet arrondissement, le projet prévoit en outre la faculté pour les membres du

personnel de ce service, qui ont été transférés d'office, de demander à être affectés à nouveau dans l'un des services de l'I.H.E. qui se situe dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale (article 5).

2. Au titre de fondement légal de la réglementation en projet, le préambule du projet vise uniquement l'article 88 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Il ne vise pas - sans doute par mégarde - la disposition analogue, applicable à la Région de Bruxelles-Capitale, de l'article 40, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.

Selon les articles 88 et 40, § 2, alinéas 2 et 3, précités, des membres du personnel des ministères sont, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, transférés aux Exécutifs en vue de l'exercice des compétences attribuées aux Communautés et aux Régions et le Roi détermine notamment les modalités du transfert de ces membres du personnel.

Dans un avis au sujet d'un projet qui est devenu l'arrêté royal du 31 juillet 1989 (déterminant les modalités de transfert de membres du personnel d'établissements scientifiques de l'Etat aux Régions) la section de législation, constatant que les dispositions précitées de la loi spéciale sont exclusivement relatives à des "membres du personnel des ministères" a observé que ces dispositions ne procurent aucun fondement légal pour régler le transfert d'agents des établissements scientifiques de l'Etat "qui ne

sont pas des agents des ministères" (Moniteur belge du 4 août 1989, p. 13.660).

Il ressort du rapport au Roi précédant l'arrêté royal précité du 31 juillet 1989 (ibidem, p. 13.659), que le Gouvernement n'a pu "se rallier à cette interprétation (de la section de législation), car le personnel jouit incontestablement d'un statut et qu'il est bien soumis à l'autorité du Secrétaire d'Etat à l'Agriculture ou du Ministre national chargé de la gestion des établissements scientifiques nationaux".

Selon le délégué du Gouvernement, les mêmes arguments peuvent être invoqués mutatis mutandis dans le cas du présent projet et il convient, au surplus, de prendre en considération que le projet n'est pas relatif à des membres du personnel du "patrimoine" de l'I.H.E., patrimoine qui jouit d'une personnalité civile distincte de l'Etat.

Compte tenu de cette précision et eu égard à la circonstance qu'il appert de l'arrêté royal du 6 mars 1968 (érigeant en établissement scientifique de l'Etat l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie du Ministère de la Santé publique et de la Famille) que l'I.H.E., qui avait été créé dès 1951 (1) en tant que service du Ministère de la Santé publique et de la Famille, est resté attaché à ce

---

(1) Arrêté royal du 24 novembre 1951 portant création au sein du Ministère de la Santé publique et de la Famille d'un Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie (Moniteur belge du 1er janvier 1952).

Ministère (1), il peut être admis que l'article 88 de la loi spéciale du 8 août 1980 et l'article 40, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 procurent un fondement légal suffisant à l'arrêté en projet.

3. Dans la rédaction du projet, les auteurs se sont manifestement inspirés dans une large mesure de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert du personnel des ministères aux Exécutifs des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune.

Toutefois, les auteurs du projet ont eu recours de manière indistincte à deux procédés : tantôt les dispositions de cet arrêté royal sont reproduites - autant que possible textuellement - dans le projet (2), tantôt il est fait référence aux dispositions de l'arrêté précité (article 2, § 2, alinéas 2 et 3, et article 5, § 4, alinéa 2, du projet).

Ce procédé, notamment l'utilisation partielle de la "législation par référence", ne contribue évidemment pas à la lisibilité et à l'accessibilité de la réglementation en

---

(1) Article 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal précité du 6 mars 1968.

(2) Comparer l'article 2, § 2, du projet et l'article 2, § 2, c), de l'arrêté royal; l'article 3 du projet et l'article 3 de l'arrêté royal; l'article 4 du projet et l'article 4, §§ 1er à 4, de l'arrêté royal; enfin, l'article 5 du projet et les articles 5 et 6 de l'arrêté royal.

projet, soulève au surplus des questions d'ordre interprétatif (1) et manque parfois de précision (2).

Il est donc de loin préférable de transcrire dans le projet même, avec les adaptations qui s'imposent, les dispositions de l'arrêté royal du 25 juillet 1989, auxquelles il est fait référence à présent.

---

(1) L'article 1er, § 1er, du projet fait une distinction entre membres du personnel scientifique et d'autres membres du personnel définitifs. L'article 2, § 2, b), alinéa 2, de l'arrêté royal du 25 juillet 1989, disposition à laquelle le projet se réfère, ne fait état que d'agents de l'Etat (nommés à titre définitif). La question se pose dès lors de savoir si en vue du classement des demandeurs visés dans cette disposition, les membres du personnel scientifique et les autres membres du personnel définitifs de l'I.H.E. seront placés sur un pied d'égalité.

(2) C'est ainsi que la référence à l'article 2, § 2, b), alinéa 6, de l'arrêté royal du 25 juillet 1989, figurant à l'article 2, § 2, alinéas 2 et 3, du projet, est dénuée de sens, et la manière dont, à l'article 5, § 4, alinéa 2, du projet, "les conditions et la procédure fixés par l'arrêté royal du 25 juillet 1989 précité" sont rendues applicables, est trop vague.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Préambule.

1. A la suite du premier alinéa du préambule, il conviendrait d'insérer un alinéa visant l'article 40, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.

2. L'arrêté royal du 25 juillet 1989, visé au deuxième alinéa du préambule, ne procurant, par la force des choses, aucun fondement légal à l'arrêté en projet, et n'étant pas non plus modifié par le projet, il y aurait lieu de supprimer ce deuxième alinéa.

Article 1er.

1. Dans le souci d'être complet, il est proposé de rédiger le paragraphe 1er comme suit :

"§ 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par membres du personnel : les membres du personnel scientifique affectés à l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie (dénommé ci-après "l'Institut"), qui ont été confirmés ou non dans leur fonction, ainsi que les membres du personnel définitifs, les stagiaires et les membres du personnel temporaires ou engagés par contrat de travail, y compris le personnel auxiliaire, à l'exception des membres du personnel occupés à charge du patrimoine".

2. Il conviendrait d'assurer une meilleure concordance des textes français et néerlandais du paragraphe 2, 1°.

Il y aurait lieu d'écrire dès lors, soit dans le texte français "pour lequel ils se sont portés candidats", soit dans le texte néerlandais "waarin zij tot de stage worden toegelaten".

3. Dans le texte néerlandais du 2° du paragraphe 2, il conviendrait de remplacer le membre de phrase "indien de overeenkomst zich niet uitspreekt over deze betrekking, de graad waarvan de weddeschaal verbonden is ..." par "indien de overeenkomst geen uitsluitsel geeft over deze betrekking, de graad waaraan de weddeschaal verbonden is ...".

Article 2.

1. Compte tenu notamment de la proposition de texte formulée ci-dessus pour l'article 1er, § 1er, la rédaction du paragraphe 1er pourrait être simplifiée et précisée comme suit :

"§ 1er. Les membres du personnel sont transférés aux Régions soit à leur demande, soit d'office dans le cas visé au § 2, alinéa 3".

2. Ainsi qu'il appert de l'alinéa 2, 1°, du paragraphe 2 et comme il a été confirmé par le collaborateur de cabinet délégué, l'ordre de service visé à l'alinéa 1er du

paragraphe 2 mentionnera la (les) section(s) et les emplois entrant en ligne de compte pour un transfert aux Régions. Cette précision devrait mieux ressortir du texte de cet alinéa 1er.

Au surplus, dans cet alinéa 1er, il conviendrait de remplacer le membre de phrase "Le transfert de membres du personnel visé au paragraphe précédent est porté à la connaissance des membres du personnel de l'Institut, par un ordre de service qui les ..." par les mots "La procédure de transfert est engagée par l'envoi aux membres du personnel d'un ordre de service qui les ...".

3. Dans le cas où la suggestion d'inscrire dans le projet même les dispositions rendues applicables de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 (observation générale 3) ne serait pas retenue, il y aurait lieu, à l'alinéa 2 du paragraphe 2, de supprimer les mots "modifié par l'arrêté royal du 29 décembre 1989" et, aux alinéas 2 et 3 de ce paragraphe, il conviendrait de viser l'article 2, § 2, b), "alinéas 2 à 5" de cet arrêté royal, et non pas les "alinéas 2 à 6".

4. Ainsi qu'il a été confirmé par le collaborateur de cabinet délégué, il y aurait lieu, au 3° de l'alinéa 2 du paragraphe 2, de remplacer les mots "les services mentionnés au 1°" par les mots "les sections visées au 1° et au 2°".

Article 3.

L'alinéa 3 de cet article soulève la question de savoir s'il ne conviendrait pas d'inscrire également au projet la disposition de l'article 3, alinéa 4, de l'arrêté royal du 25 juillet 1989, selon laquelle les transferts ne peuvent pas être considérés comme des transferts au sens de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat.

Article 4.

1. Il conviendrait d'écrire au début du texte néerlandais du paragraphe 2 :

"Wanneer de personeelsleden in het Instituut belast zijn met de uitoefening van een hogere functie ...".

2. Dans le texte néerlandais de la seconde phrase du paragraphe 2, il y aurait lieu de remplacer le mot "uitoefenen" par le mot "uitoefenden".

Article 5.

1. A l'alinéa 1er du paragraphe 1er, il conviendrait d'écrire "l'autorité régionale compétente" au lieu de "l'autorité compétente".

2. A l’alinéa 4 du même paragraphe 1er, il y aurait lieu de remplacer les mots "de l’Exécutif" par les mots "du Gouvernement".

3. A l’alinéa 4 du paragraphe 5, il conviendrait de remplacer dans la version néerlandaise les mots "voeren de bevoegdheden ... uit" par les mots "oefenen de bevoegdheden ... uit".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. NIMMEGEERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

W. DEROOVER, staatsraden,
J. VERMEIRE, conseillers d'Etat,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. ALBRECHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. NIMMEGEERS.